

657



822



1963 - 2023



Corbie 20 mai 2023

7ème dimanche de Pâques année A
7ter Sonntag der Osterzeit Jahr A



Messe d'action de grâce pour les 60 ans du jumelage Höxter-Corbie et pour les 1200 ans de la fondation de l'abbaye de Corvey (822) par les moines de l'abbaye de Corbie (créée en 657)



Dankmesse zum 60. Jahrestag der Städtepartnerschaft Höxter-Corbie und zum 1200. Jahrestag der Gründung der Abtei Corvey (822) durch die Mönche der Abtei Corbie (gegründet 657)

657



822



1963 – 2023



Appelés pour bâtir le Royaume, Nous marchons guidés par ton Esprit, I

Chercheurs des traces du Royaume, Vous travaillez à sa moisson,

Et son royaume se construit. Car son amour habite notre terre.

Chercheurs des traces du Royaume, Vous fécondez par la bonté

Le grain qu'il a déjà semé,

et son Royaume s'agrandit! Car son amour travaille dans nos vies.

Chercheurs des traces du Royaume, Dans les labeurs où vous peinez,

Chantez la joie d'être envoyés! En vous l'amour est le levain Qui fait monter en un seul pain L'humanité. Chantons la joie d'être envoyés!

Passeurs des signes du Royaume, Vous ap

Et son royaume se construit. Car son amour

Passeurs des signes du Royaume, La table

Les pauvres sont rois du festin,

et son Royaume s'agrandit! Car son amour

Passeurs des signes du Royaume, Face au

Chantez la joie d'être envoyés! L'amour qu'approche du banquet L'humanité. Chan

Kyrie (Missa pro Europa)

(Gloria de Lourdes)

Gloria, gloria in excelsis Deo !

Gloria, gloria in excelsis Deo

Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade.

Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an,

wir rühmen dich und danken dir, denn groß ist deine Herrlichkeit :

Herr und Gott, König des Himmels, Gott und Vater, Herrscher über das All.

Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,

du nimmst hinweg die Sünde der Welt : erbarme dich unser ;

du nimmst hinweg die Sünde der Welt : nimm an unser Gebet ;

du sitztest zur Rechten des Vaters : erbarme dich unser.

Denn du allein bist der Heilige,

du allein der Herr,

du allein der Höchste : Jesus Christus,

mit dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.

Tagesgebet

Allmächtiger Gott, wir bekennen, daß unser Erlöser bei dir in deiner Herrlichkeit ist. Erhöre unser Rufen und laß uns erfahren, daß er alle Tage bis zum Ende der Welt bei uns bleibt, wie er uns verheißen hat.

Er, der in der Einheit des Heiligen Geistes mit dir lebt und herrscht in alle Ewigkeit.

Lesung aus der Apostelgeschichte (Apg 1, 12-14)

Als Jesus in den Himmel aufgenommen worden war, kehrten die Apostel von dem Berg, der Ölberg genannt wird und nur einen Sabbatweg von Jerusalem entfernt ist, nach Jerusalem zurück. Als sie in die Stadt kamen, gingen sie in das Obergemach hinauf, wo sie nun ständig blieben: Petrus und Johannes, Jakobus und Andreas, Philippus und Thomas, Bartholomäus und Matthäus, Jakobus, der Sohn des Alphäus, und Simon, der Zelót, sowie Judas, der Sohn des Jakobus. Sie alle verharrten dort einmütig im Gebet, zusammen mit den Frauen und Maria, der Mutter Jesu, und seinen Brüdern.

R/ Ich schaue Gottes Güte im Land der Lebenden.

Der HERR ist mein Licht und mein Heil:

Vor wem sollte ich mich fürchten?

Der HERR ist die Zuflucht meines Lebens

Vor wem sollte mir bangen?

Eines habe ich vom HERRN erfragt,
dieses erbitte ich:

im Haus des HERRN zu wohnen

alle Tage meines Lebens;

die Freundlichkeit des HERRN zu schauen

und nachzusinnen in seinem Tempel.

Höre, HERR, meine Stimme, wenn ich rufe;
sei mir gnädig und gib mir Antwort!

Mein Herz denkt an dich: „Suchet mein

Angesicht!“

Dein Angesicht, HERR, will ich suchen.

657



822



1963 – 2023



Invités à servir tous les hommes, Nous chantons la force de l'Amour

Prenez pour son repas,
 Pour habiter notre terre
 Et sa mise par vos mains,

Travaillez dans nos vies.
 Des puissances de l'argent
 Vous placez en serviteurs
 Pour que nous chantons la joie d'être envoyés!

Pêcheurs aux rives du Royaume, Vous ramenez ses pleins filets,
 Et son royaume se construit. **Car son amour habite notre terre**
 Pêcheurs aux rives du Royaume, En le voyant ressuscité,
 C'est dans ses pas que vous marchez,
 Et son Royaume s'agrandit! **Car son amour travaille dans nos vies.**
 Pêcheurs aux rives du Royaume, Dans les tempêtes de ce temps,
 Chantez la joie d'être envoyés! Et son amour vous pousse au loin, Pour qu'en
 son corps soit rassemblée L'humanité. **Chantons la joie d'être envoyés!**

Kyrie (Missa pro Europa)

(Gloria de Lourdes)

Gloria, gloria in excelsis Deo !

Gloria, gloria in excelsis Deo

Paix sur la terre aux hommes qu'il aime
 Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons
 Nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire ;
 Seigneur Dieu, roi du ciel, Dieu le Père tout puissant.
 Seigneur, Fils Unique, Jésus Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ;
 Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ;
 Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ;
 Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
 Car toi seul es saint,
 Toi seul es Seigneur,
 Toi seul est le Très Haut : Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
 Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

Prière

Soit favorable à nos supplications, Seigneur : nous croyons que le Sauveur du genre humain est auprès de toi dans la gloire ; puissions-nous éprouver qu'il demeure avec nous jusqu'à la fin du monde, comme lui-même l'a promis. Lui qui règne avec Toi et le Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

Lecture du livre des Actes des Apôtres (Ac 1, 12-14)

Les Apôtres, après avoir vu Jésus s'en aller vers le ciel, retournèrent à Jérusalem depuis le lieu-dit « mont des Oliviers » qui en est proche, – la distance de marche ne dépasse pas ce qui est permis le jour du sabbat. À leur arrivée, ils montèrent dans la chambre haute où ils se tenaient habituellement ; c'était Pierre, Jean, Jacques et André, Philippe et Thomas, Barthélemy et Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Simon le Zélate, et Jude fils de Jacques. Tous, d'un même cœur, étaient assidus à la prière, avec des femmes, avec Marie la mère de Jésus, et avec ses frères.

R/J'en suis sûr, je verrai les bontés du Seigneur sur la terre des vivants

Le Seigneur est ma lumière et mon salut ; J'ai demandé une chose au Seigneur,
 de qui aurais-je crainte?
 Le Seigneur est le rempart de ma vie ;
 devant qui tremblerais-je?
 la seule que je cherche :
 habiter la maison du Seigneur
 tous les jours de ma vie,
 pour admirer le Seigneur dans sa beauté
 et m'attacher à son temple.

Ecoute, Seigneur, je t'appelle !
 Pitié ! Réponds-moi !
 Mon cœur m'a redit ta parole :
 « Cherchez ma face »

657



822



1963 – 2023



Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Petrus (1P 4,13-16)

Schwestern und Brüder! Freut euch, dass ihr Anteil an den Leiden Christi habt; denn so könnt ihr auch bei der Offenbarung seiner Herrlichkeit voll Freude jubeln. Wenn ihr wegen des Namens Christi beschimpft werdet, seid ihr seligzupreisen; denn der Geist der Herrlichkeit, der Geist Gottes, ruht auf euch. Wenn einer von euch leiden muss, soll es nicht deswegen sein, weil er ein Mörder oder ein Dieb ist, weil er Böses tut oder sich in fremde Angelegenheiten einmischt. Wenn er aber leidet, weil er Christ ist, dann soll er sich nicht schämen, sondern Gott darin verherrlichen.

Halleluja

Ich lasse euch nicht als Waisen zurück. Ich komme zu euch. Dann wird euer Herz sich freuen.

Halleluja.

Heiliges Evangelium nach Johannes (Joh 17, 1b-11a)

In jener Zeit erhob Jesus seine Augen zum Himmel und sagte: « Vater, die Stunde ist gekommen. Verherrliche deinen Sohn, damit der Sohn dich verherrlicht! Denn du hast ihm Macht über alle Menschen gegeben, damit er allen, die du ihm gegeben hast, ewiges Leben schenkt. Das aber ist das ewige Leben: dass sie dich, den einzigen wahren Gott, erkennen und den du gesandt hast, Jesus Christus. Ich habe dich auf der Erde verherrlicht und das Werk zu Ende geführt, das du mir aufgetragen hast. Jetzt verherrliche du mich, Vater, bei dir mit der Herrlichkeit, die ich bei dir hatte, bevor die Welt war! Ich habe deinen Namen den Menschen offenbart, die du mir aus der Welt gegeben hast. Sie gehörten dir und du hast sie mir gegeben und sie haben dein Wort bewahrt. Sie haben jetzt erkannt, dass alles, was du mir gegeben hast, von dir ist. Denn die Worte, die du mir gabst, habe ich ihnen gegeben und sie haben sie angenommen. Sie haben wahrhaftig erkannt, dass ich von dir ausgegangen bin, und sie sind zu dem Glauben gekommen, dass du mich gesandt hast. Für sie bitte ich; nicht für die Welt bitte ich, sondern für alle, die du mir gegeben hast; denn sie gehören dir. Alles, was mein ist, ist dein, und was dein ist, ist mein; in ihnen bin ich verherrlicht. Ich bin nicht mehr in der Welt, aber sie sind in der Welt und ich komme zu dir. »

Ich glaube an Gott den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer Himmels und der Erde,
und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters,
von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen

(Fürbitten)

Jésus sauveur du monde, écoute et prend pitié

Gabengebet

Herr und Gott, nimm die Gebete und Opfernaben deiner Gläubigen an. Laß uns diese heilige Feier mit ganzer Hingabe begehen, damit wir einst das Leben in der Herrlichkeit des Himmels erlangen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

657



822



1963 – 2023



Lecture de la première lettre de saint Pierre apôtre (1P 4,13-16)

Bien-aimés, dans la mesure où vous communiquez aux souffrances du Christ, réjouissez-vous, afin d'être dans la joie et l'allégresse quand sa gloire se révélera. Si l'on vous insulte pour le nom du Christ, heureux êtes-vous, parce que l'Esprit de gloire, l'Esprit de Dieu, repose sur vous. Que personne d'entre vous, en effet, n'ait à souffrir comme meurtrier, voleur, malfaiteur, ou comme agitateur. Mais si c'est comme chrétien, qu'il n'ait pas de honte, et qu'il rende gloire à Dieu pour ce nom-là.

Alleluia

Je ne vous laisserai pas orphelins, dit le Seigneur; je reviens vers vous et votre coeur se réjouira.

Alleluia

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean (Jn 17, 1b-11a)

En ce temps là, Jésus leva les yeux au ciel et dit : « Père, l'heure est venue. Glorifie ton Fils afin que le Fils te glorifie. Ainsi, comme tu lui as donné pouvoir sur tout être de chair, il donnera la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. Moi, je t'ai glorifié sur la terre en accomplissant l'œuvre que tu m'avais donnée à faire. Et maintenant, glorifie-moi auprès de toi, Père, de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde existe. J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu as pris dans le monde pour me les donner. Ils étaient à toi, tu me les as donnés, et ils ont gardé ta parole. Maintenant, ils ont reconnu que tout ce que tu m'as donné vient de toi, car je leur ai donné les paroles que tu m'avais données : ils les ont reçues, ils ont vraiment reconnu que je suis sorti de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.

Moi, je prie pour eux ; ce n'est pas pour le monde que je prie, mais pour ceux que tu m'as donnés, car ils sont à toi. Tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi est à moi ; et je suis glorifié en eux. Désormais, je ne suis plus dans le monde ; eux, ils sont dans le monde, et moi, je viens vers toi. »

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la Terre,
Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur
qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie,
a souffert pour nous sous Ponce Pilate,
a été crucifié, est mort et a été enseveli,
est descendu aux enfers, est ressuscité des morts le troisième jour,
est monté aux Cieux, est assis à la droite de Dieu le Père, tout-puissant
d'où il viendra juger les vivants et les morts
Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église Catholique,
à la Communion des Saints, à la rémission des péchés,
à la résurrection de la chair, et à la Vie éternelle. Amen

(Prière universelle)

Jésus sauveur du monde, écoute et prend pitié

Prière sur les offrandes

Avec l'offrande de ce sacrifice, accueille, Seigneur, les prières de tes fidèles ; que cette liturgie célébrée avec ferveur nous fasse parvenir à la gloire du ciel. Par le Christ, notre Seigneur.

657



822



1963 – 2023



Sanctus (Missa pro Europa)

Anamnèse

Deinen Tod, o Herr,
verkünden wir,
und deine Auferstehung preisen wir,
bis zu kommst in Herrlichkeit.

*Vater unser im Himmel,
Geheiligt werde Dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.*

Agnus Dei (Missa pro Europa)

1) L'homme qui prit le pain
n'est plus devant nos yeux
pour saisir en ses mains
le don de Dieu

2) L'homme qui prit le pain
n'est plus devant nos yeux
pour donner en festin
l'amour de Dieu

C'est à nous de suivre sa trace aujourd'hui

Schlussgebet

Erhöre uns, unser Heil, und schenke uns die feste Zuversicht, daß durch die Feier der Heiligen Geheimnisse die ganze Kirche jene Vollendung erlangen wir, die Christus, ihr Haupt, in deiner Herrlichkeit schon besitzt, der mit dir lebt und herrscht in Ewigkeit.

**Allez par toute la terre
Annoncer l'évangile aux nations
Allez par toute la terre, Alleluia**

1) Chantez au Seigneur un chant nouveau
Chantez au Seigneur, terre entière,
Chantez au Seigneur et bénissez son nom!

2) De jour en jour proclamez son salut
Racontez à tous les peuples sa gloire
A toutes les nations ses merveilles!

657



822



1963 – 2023



Sanctus (Missa pro Europa)

Anamnèse

Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus,
Nous proclamons ta résurrection,
Nous attendons ta venue dans la gloire

*Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du Mal.*

Agnus Dei (Missa pro Europa)

3) L'homme qui prit le pain
n'est plus devant nos yeux
pour offrir en son corps
le monde à Dieu

4) L'homme qui prit le pain
n'est plus devant nos yeux
pour prouver à nouveau
la vie de Dieu

d'hui, pour que rien de lui ne s'efface

Prière après la communion

Exauce-nous, Dieu notre Sauveur : par ces mystères très saints, confirme-nous dans cette assurance que s'accomplira pour le corps entier de l'Église ce qui s'est déjà réalisé pour celui qui en est la tête : Christ. Lui qui vit et règne pour les siècles des siècles.

**Allez par toute la terre
Annoncer l'évangile aux nations
Allez par toute la terre, Alleluia**

1) Chantez au Seigneur un chant nouveau
Chantez au Seigneur, terre entière,
Chantez au Seigneur et bénissez son nom!

2) De jour en jour proclamez son salut
Racontez à tous les peuples sa gloire
A toutes les nations ses merveilles!

657



822



1963 – 2023



Paroisse Sainte Colette des Trois Vallées
20 mai 2023 jumelage Höxter-Corbie